

Вступити до університету / S'inscrire à l'université

Що це ? C'est quoi ?

Біженці, які хочуть продовжити навчання, повинні зв'язатися безпосередньо з вибраним університетом, щоб подати заявку на перший рік навчання, або зробити це онлайн на веб-сайті університету для інших років навчання.

Les réfugiés qui veulent continuer leurs études doivent contacter directement l'université de leur choix pour déposer leur dossier de candidature en première année ou le faire en ligne sur le site de l'université pour les autres années.

Корисно знати: Для запису в університет дуже рекомендується володіти французькою мовою на рівні B2.

Bon à savoir : Il est fortement recommandé d'avoir le niveau B2 en français pour s'inscrire à l'université.

1 Перевірити чи можу я вступити до університету / Vérifier que je peux m'inscrire

Ви повинні мати ВАС (сертифікат про середню загальну освіту) або еквівалент, щоб вступити на перший курс університету.

Якщо ви вже маєте вищу освіту у вашій країні, ви можете зареєструватися на вищій ступені навчання після визнання вашого диплому або рівня знань.

Il faut avoir passé le BAC ou équivalent pour s'inscrire en première année universitaire.

Si on a déjà un diplôme universitaire de son pays on peut s'inscrire à des niveaux plus avancés après avoir fait une reconnaissance de son diplôme.

Корисно знати: Читайте також: стаття від Réfugiées.info «[Отримати визнання вашого диплому \(Enic-Naric\)](#)»

Якщо ви маєте неповну університетську освіту (без диплому), або ви не маєте диплома, ви можете отримати визнання цієї освіти завдяки європейському паспорту навичок.

Bon à savoir : A lire aussi : la fiche Réfugiés.info "[Faire reconnaître son diplôme \(Enic-Naric\)](#)"

Si on a un parcours universitaire qui n'a pas pu aboutir à un diplôme ou on ne dispose pas du diplôme, on peut faire reconnaître ce parcours grâce au passeport européen de compétence.

Корисно знати: Читайте також: стаття від Réfugiées.info «[Отримання європейського кваліфікаційного паспорта для біженців \(EQPR\)](#)»

Bon à savoir : A lire aussi : [la fiche Réfugiés.info "Obtenir le Passeport européen des qualifications des réfugiés \(EQPR\)"](#)

② Отримати сертифікат володіння французькою мовою на рівні B2/ Obtenir un certificat de niveau B2 de français

Деякі університети обов'язково вимагають наявності сертифікату володіння французькою мовою на рівні B2. Щоб отримати цей сертифікат потрібно скласти іспит у відповідному центрі. [Дивитися перелік екзаменаційних центрів](#)

Pour certaines universités, il est obligatoire d'avoir un certificat de niveau B2 de français. Pour obtenir ce certificat, vous devez passer un examen dans un centre. [Voir la liste des centres d'examen](#)

Корисно знати: Увага, іспит може бути платним.

Рекомендовано володіти французькою мовою на рівні B2, навіть якщо деякі університети не вимагають відповідний сертифікат для вступу.

Bon à savoir : Attention, le passage de l'examen peut être payant !

Il est recommandé d'avoir le niveau B2 même si certaines universités ne demandent pas le certificat.

[Перевірити мій рівень володіння французькою](#)

Якщо ваш рівень володіння французькою мовою нижчий за B2, існують спеціальні програми для переселенців і університетські дипломи «Passerelles» для студентів в еміграції. Близько п'ятидесяти університетів пропонують курси вивчення французької мови і підтримку для продовження навчання. Метою є надати студентам в еміграції знання та певний рівень володіння французькою мовою, необхідних для продовження університетської освіти, що полегшуватиме їх соціальну і професійну інтеграцію.

[Дивитися перелік закладів, які пропонують цей університетський диплом](#)

[Tester mon niveau de français](#)

Si vous n'avez le niveau B2, il existe des parcours spécifiques pour les exilés et des diplômes universitaires “Passerelles - Étudiants en exil”. Une cinquantaine d'universités proposent des dispositifs d'apprentissage du français et un accompagnement vers la reprise d'études. L'objectif est de donner aux étudiants en exil les connaissances et le niveau de français nécessaires pour intégrer des formations universitaires et de faciliter ainsi leur insertion sociale et professionnelle.

[Voir la liste des établissements proposant le diplôme universitaire](#)

③ Як обрати університет і коли вступати?/ Savoir à quelle université s'adresser et quand s'inscrire

Ви повинні зателефонувати або зв'язатися електронною поштою з відділом освіти університету або відділом міжнародних зв'язків, щоб дізнатися, коли відбувається вступ в університет для біженців.

Сайт Campus France пропонує пошук університетів за напрямками навчання та регіонами. [Дивитися каталог освітніх програм від Campus France](#)

Щоб дізнатися більше про університети та орієнтуватися за допомогою консультанта, ви можете звернутися до центру орієнтації та інформації (CIO) [Дивитися каталог CIO](#)

Il faut téléphoner ou contacter par email le service de la scolarité ou le service des relations internationales de l'université pour savoir quand ont lieu les inscriptions pour les réfugiés.

Le site Campus France propose de rechercher les universités par domaines d'études et par région [Voir l'annuaire des formations par Campus France](#)

Pour en apprendre plus sur les universités et vous orienter avec l'aide d'un conseiller, vous pouvez vous rendre dans un centre d'orientation et d'information (CIO) [Voir l'annuaire des CIO](#)

Корисно знати: Зауважте, що зазвичай реєструватися можна лише з березня по червень! Консультанти ONISEP можуть надати інформацію про навчання за телефоном 01 77 77 12 25.

Bon à savoir : Attention, vous pouvez généralement vous inscrire seulement entre mars et juin !Des conseillers à l'ONISEP peuvent vous renseigner sur les formations par téléphone au 01 77 77 12 25.

4 Подати заявку до обраного вами університету/ S'inscrire à l'université de son choix

A - Для вступу на перший курс: Ви повинні отримати, заповнити та подати досьє документів до університету. Необхідно зателефонувати або зв'язатися електронною поштою з відділом прийому на вступ чи відділом міжнародних зв'язків університету, щоб дізнатися, де отримати формуляр для заповнення.

Б - Для наступних років навчання: : Формуляр необхідно заповнити онлайн на сайті університету.

A - Pour s'inscrire en première année : Il faut retirer, remplir et déposer un dossier auprès de l'université. Il faut téléphoner ou contacter par mail le service de la scolarité ou le service des relations internationales de l'université pour savoir où retirer le dossier à remplir.

B - Pour les autres années : Le dossier est à remplir en ligne sur le site de l'université.

Корисно знати: Зазвичай досьє для вступу складається з резюме, рекомендаційних листів, отриманих дипломів та сертифікату рівня французької мови.

Bon à savoir : Un CV, des lettres de motivation, le(s) diplômes obtenus, un certificat de niveau de français sont en général demandés.

Наступні кроки? Et après ?

Я не зміг / не змогла зареєструватися

Je n'ai pas pu m'inscrire

Якщо ви не змогли вчасно зареєструватися на навчальний рік, ви можете пройти курси онлайн, очікуючи наступного року для запису в університет:

У Франції існує платформа відкритих курсів MOOC (Massive Online Open Courses): вона називається [FUN від «France Université Numérique»](#) і пропонує понад 300 онлайн-курсів, безкоштовних і доступних для всіх.

[Міжуніверситетська федерація дистанційної освіти \(FIED\)](#): ви можете знайти освітню програму, яке вас цікавить, за допомогою пошуку за напрямком, дисципліною або дипломом.

Університетська Агенція Франкофонії заохочує розвиток онлайн (MOOC) та дистанційного (FOAD) навчання у вищих навчальних закладах франкомовних країн. Його мережа пропонує понад 100 дипломів (від бакалавра до магістра) та широкий спектр онлайн-курсів, відкритих для всіх. [Ви можете знайти їх на веб-сайті AUF, присвяченому FOAD і MOOC.](#)

Ви також можете зареєструватися на програму підтримки дипломованих біженців в асоціації ([дивитися таблицю запропонованих програм](#)).

Si vous n'avez pas pu vous inscrire à temps pour l'année, vous pouvez suivre des cours en ligne en attendant les prochaines inscriptions :

La France dispose de sa plateforme de MOOC (Massive Online Open Courses) : elle s'appelle [FUN pour « France Université Numérique »](#) et propose plus de 300 cours en ligne, gratuits et ouverts à tous.

[La Fédération Interuniversitaire de l'Enseignement à Distance \(FIED\)](#) : vous pourrez y trouver la formation qui vous intéresse en faisant une recherche par domaine, discipline ou par diplôme.

L'agence Universitaire de la Francophonie a encouragé le développement des formations en ligne (MOOC) et à distance (FOAD) des établissements d'enseignement supérieur des pays francophones. Son réseau propose plus de 100 diplômes (de la licence au master 2) et une offre large de cours en ligne ouverts à tous. [Vous pourrez les retrouver sur le site de l'AUF dédié aux FOAD et MOOC .](#)

Vous pouvez également vous inscrire à un programme d'accompagnement pour réfugiés diplômés dans une association ([voir les fiches dispositifs](#)).